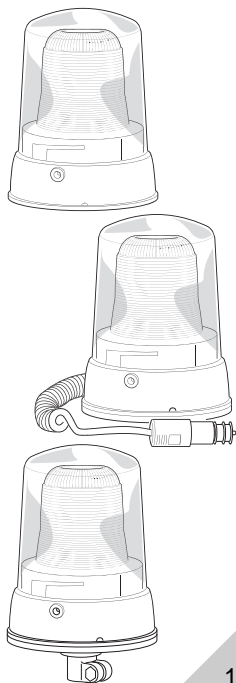




# KLX 7000

- D** *Montageanleitung* **Xenon-Blitz-Kennleuchten**
- GB** *Mounting Instructions* **Xenon flashing beacon**
- F** *Instructions de montage* **feux clats x non**
- S** *Monteringsanvisning* **Xenon-blixtlyktor**
- NL** *Montagehandleiding* **Xenon-flitslampen**
- E** *Instrucciones de montaje* **luces de se alizaci n de destelio de xen n**
- I** *Istruzioni di montaggio* **dei proiettori d emergenza lampeggianti Xenon**
- FIN** *Asennusohje* **Ksenonh lytysmajakan**



**D**

**Hella Rundum – Kennleuchten** sind im Geltungsbereich der ECE – R65 amtlich typgeprüft. Sie müssen an der höchsten Stelle des Fahrzeuges und bei einsatzmäßig belastetem Fahrzeug senkrecht zur Fahrbahn angebracht werden.

Die Rundum – Kennleuchten sind funktentstört und entsprechen der VDE 0879 Teil2. Sie sind EG – genehmigt nach RL72/245 EWG in der Fassung 95/54EG .

**Rundum – Kennleuchten mit blauer Lichthaube:** für alle bevorrechtigten Wegebenutzer wie Polizei, Feuerwehr, Unfall- und Krankenwagen u.s.w.

**Rundum – Kennleuchten mit gelber Lichthaube:** für öffentliche Straßendienst – Kraftfahrzeuge, Abschleppwagen, Fahrzeuge mit Überlänge oder – breite usw.

**Hinweis für das autorisierte Fachpersonal oder**

**Fachwerkstatt:** Bei Defekten im Hochspannungsbereich muß vor dem Öffnen des Geräts die Betriebsspannung

abgeschaltet und **> 1 Minute** abgewartet werden.

**Rundum-Kennleuchte Form F**

Befestigungslöcher und Bohrung für Kabelzuführung entsprechend Lochbild bohren.

Die Gummiunterlage kann als Bohrschablone verwendet werden. Stopfen der umlaufenden Dichtung der Kennleuchte aus den Bohrungen ziehen um die Befestigungspunkte freizulegen. Die Dichtung ist unverlierbar mit dem Gehäusesteg verbunden und darf nicht gewaltsam entfernt werden!

**Elektrischer Anschluß (abgesicherte Plusleitung):**

**a)** Sicherungseinsatz im Gerät nach DIN 41571

**b)** Flachstecksicherungseinsatz PKW - seitig : 10 A vom Schalter oder Tonfolgeschalter kommend auf die mit + (Plus) gekennzeichnete Flachsteckzungen stecken. Anschluß – (Minus) am Leuchtengehäuse kontaktsicher an Fahrzeugmasse (Chassis) anschließen. Das Funktionskontrollsignal kann an der mit „Fkt“ gekennzeichneten Flachsteckzunge abgenommen werden.

c) Kabelquerschnitt von mind. 1,5 mm<sup>2</sup> verwenden.

**Verschraubung von oben:**

Innenliegende Langmutter vorher entfernen.

3 x M6 Innensechskant- oder M5 Sechskantschraube.

**Verschraubung von unten:**

3 x M5 Sechskant- oder PT DG4Schraube Vorsicht.

Dichtstopfen! Max. Einschraublänge: 25mm.

**Lichthaubenmontage:**

Fläche zwischen Lichthaube/Dichtung mit handelsüblicher Seife oder Talkum behandeln. Fest zudrehen, um Dichtigkeit zu erreichen. Dichtung auf korrekten Sitz überprüfen.

**Rundum-Kennleuchte Form M**

Die Aufsatzfläche muß frei von Schmutz, Wasser, Eis und Schnee sein.

Der elektrische Anschluß kann durch das geöffnete Fenster zur Autosteckdose vorgenommen werden. Dabei ist darauf zu achten, daß die Anschlußleitung weder gequetscht noch geknickt wird! Die Rundum – Kennleuchte bei Nichtgebrauch im Fahrzeug so

aufbewahren, daß während der Fahrt keine Behinderung für Fahrer und Beifahrer auftritt.

**Achtung!**

**Maximal zulässige Höchstgeschwindigkeit 200 Km/h.**

**Rundum-Kennleuchte Form FL**

Hella Aufsteckrohr mit eingebauter Steckdose senkrecht zur Fahrbahnebene fest am Fahrzeug anbringen.

Rundum-Kennleuchte auf das Aufsteckrohr stecken und festschrauben, vorher Gummistopfen abnehmen.

**Achtung:** Anzugsdrehmoment der Innensechskantschraube 3-5 Nm.

**Blitzröhrenwechsel:**

Vorsicht, Blitzröhre nach Betrieb heiß.

**1) Lichthaube durch Drücken mit einem stumpfen**

**Werkzeug** des Verriegelungsknopfes entsperren.

Gleichzeitig die Lichthaube durch Linksdrehung lösen und abheben.

**2) Abschirmkorb und Linse wie in der Abb. dargestellt abschrauben.**



**3) Defekte Blitzröhre herausnehmen und**

austauschen. Blitzkennleuchte in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammenbauen.

**Noch ein Tipp:**

Halten Sie die Lichthauben sauber. Schmutz kann bis zu 80% an Lichtleistung schlucken. Haben Sie Ersatzlampen und Sicherungen im Wagen?

**Technische Daten:**

Betriebsspannung: 10-15V(12V) 20-30V(24V)  
Stromaufnahme: 3,3A (12V)1,6A (24V)  
Blitzenergie: 12Ws + 2Ws  
Blitzfolge: Doppelblitz  
Blitzfrequenz: 2,05 Hz  
Funkentstörung: nach DIN VDE 0879 Teil 2  
Temperaturbereich: -40°C bis + 60°C  
Typgeprüft:  021889,  001399  
Feinsicherung: 10A (12V) 6,3A (24V)  
Verpolungsschutz: Schmelzsicherung  
Lichthaube: Polycarbonat  
Gehäuse: Alu Druckguß

**Ersatzteile:**

Lichthaube blau, PC  
Lichthaube gelb, PC  
Leiterplatten Austauschset 12V  
Leiterplatten Austauschset 24V  
Haubenabdichtung  
Blitzröhre G17.5-3  
Gummiunterlage, flach  
Gummiunterlage, keilförmig  
EMV-Abschirmkorb für Blitzröhre

**Siehe Hella Katalog für Teilenummer**

**Zubehör:**

DIN-ISO Bordsteckdose

**Hella flashing beacons** are officially approved in the ECE - R65 validity range. They shall be set at the top of the vehicle in a vertical position with respect to the roadbed with the vehicle loaded to normal capacity.

Hella flashing beacons are fitted with antijamming system and comply with VDE 0879 Standard Part 2. They have EC approval according to EC Regulation 72/245 amended by EC Regulation 95/54.

**Flashing beacons with transparent blue cap:** for entitled users, i.e.: police, fire brigade, road assistance service, ambulances, etc.

**Flashing beacons with transparent yellow cap:** for public road service vehicles, crane trucks, extra-size vehicles, etc.

**Instructions for qualified and authorised personnel or workshop:** in case of fault in high voltage area, clear voltage before opening the light unit and then **wait for 1 minute at least.**

#### **Flashing beacon, F model**

Drill fixing holes and cable through hole according to the drilling pattern shown, to this purpose the rubber shim can be used. Disengage the fixing points by removing the seal plugs set along the beacon circumference from the relevant holes. The seal cannot be lost since it is coupled to the beacon body link and its removal must not be forced!

#### **Electrical connection (fuse protected positive lead)**

**a)** Fuse insert into the equipment compliant with DIN 41571

**b)** The wire coming from the vehicle fuse (10A) goes from the switch, or siren switch, to the flat female connector marked with + [positive]. Perform the (-) [negative] connection on the beacon body with a well fixed contact to the vehicle mass (chassis). The operation inspection signal can be taken from the female flat connector marked "Fkt".

**c)** Use cables with a minimum section of 1,5 mm<sup>2</sup>.

**Securing screws from above:**

Please remove first internal extended nut.

3xM6 internal hexagon head screw or 3xM5 hexagonal head screw.

**Securing screws from below:**

3xM5 hexagonal head screw or PT DG4 screw.

Attention Sealing plug! Maximum Screwing length: 25mm.

**Installation of beacon cover:**

Treat area between beacon cover and sealing with commercial soap or talcum. Lock securely to ensure a good seal is achieved. Check sealing for accurate fit.

**Emergency flashing beacon, M model**

The bearing surface must be free from dirt, water, ice and snow.

The electric connection can be performed through the open window on the vehicle electric socket. Care must be taken in this instance, to avoid the connection cable from being pinched or bent at sharp angles! When not in use, the flashing emergency beacon is to be kept into the

vehicle in a way to prevent the driver or passenger from being hindered while driving the vehicle.

**Warning!**

**Maximum admissible speed 200 km/h.**

**Emergency flashing beacon, FL model**

Fix the Hella sleeve to the vehicle with the electric socket vertically embedded with respect to the roadway: Insert the flashing emergency beacon on said sleeve and fully screw on after removing the rubber plug.

**Warning:** socket head screw tightening torque 3 - 5 Nm.

**To change the tubular flashing lamp:**

Caution, the tubular flashing lamp is hot after switching on.

- 1) Unlock the transparent cap pressing its retainer with a **non-sharp tool**, in the meantime loosen the transparent cap turning it anticlockwise and then lift it.
- 2) Loosen the protection grid and the lens as shown on drawing.
- 3) Remove the damaged tubular flashing lamp and

replace it. Refit the flashing beacon reversing the removal sequence.

**Another suggestion:**

Keep the transparent cap clean: mud can contribute in reducing up to 80% luminous intensity. Do you have any spare lamps and fuses are available in the vehicle?

**Technical Data**

Operating voltage: 10-15 V (12 V) 20-30 (24 V)  
Current absorption: 3,3 A (12 V) 1,6 A (24 V)  
Flashing energy: 12 Ws + 2 Ws  
Flashing sequence: Double flash  
Flashing frequency: 2,05 Hz  
Radio noise suppresser: according to DIN VDE 0879 Part 2  
Temperature field:  $-40^{\circ}\text{C} \div +60^{\circ}\text{C}$   
Approval: e1 021889, E1 001339  
Precision fuse: 10 A (12 V) 6,3 A (24 V)  
Anti-polarity exchange protection: Fuse  
Transparent cap: Polycarbonate

Emergency beacon  
body: Aluminium die casting

**Spares:**

Transparent blue cap, PC  
Transparent yellow cap, PC  
12 V spare set of rip cord lead  
24 V spare set of rip cord lead  
Cap seals  
Flashing tube G17.5-3  
Flat rubber shim  
Wedge rubber shim  
CEM protective net for flashing tube

**See Hella catalogue for identification numbers**

**Accessories:**

DIN-ISO on board electric socket

## F

**Feux à éclats Hella** sont officiellement homologués dans le domaine de validité de l'ECE- R65. Ces avertisseurs optiques doivent être appliqués au sommet du véhicule verticalement par rapport à la chaussée avec le véhicule chargé conformément à l'utilisation prévue.

Les feux à éclats Hella sont munis d'un système anti-perturbation radio et correspondent à la norme VDE 0879 Teil (Partie) 2. Ils sont homologués CEE selon les instructions CEE 95/54.

**Feux à éclats avec calotte transparente** : pour tous les utilisateurs qui en ont le droit comme agents de police, pompiers, dépanneuses et ambulances etc.

**Feux à éclats avec calotte transparente jaune** : pour les véhicules de service routier public, voiture-grue, véhicules extra longs ou extra larges, etc.

**Avertissement pour le personnel ou pour l'atelier spécialisés et autorisés** : en cas de panne dans la zone de haute tension, avant d'ouvrir l'appareil, la tension doit être

coupée et puis il faut attendre au moins une minute.

### **Feux à éclats en forme de F**

Effectuer des trous de fixation et un trou pour le passage des câbles selon le modèle de perçage . L'épaisseur en caoutchouc peut être utilisée comme gabarit de perçage. Dégager des trous correspondants, les bouchons de la garniture sur la circonférence des feux à éclats afin de délivrer le points de fixation. La garniture ne peut être perdue car elle est reliée par une barrette au corps du phare et ne doit pas être enlevée de force !

### **Connexion électrique (conducteur positif protégé par un fusible)**

- a) Élément fusible dans l'appareil conforme à DIN 41571
- b) Le câble en provenance du fusible du véhicule (10 A) va de l'interrupteur, ou de l'interrupteur de l'avertisseur acoustique, à la fiche femelle plate marquée + [positif]. Effectuer la connexion du (-) [négatif]. Effectuer la connexion du (-) [négatif] sur le corps du phare à contact bien fixé sur la masse du véhicule (châssis).



Le signal de contrôle du fonctionnement peut être pris de la fiche plate femelle marqué par «Fkt».

c) Utiliser des câbles avec une section minimum de 1,5 mm<sup>2</sup>.

**Vis de fermeture du haut :**

Enlever d'abord l'écrou à six pans allongé taraudé.

Vis TC 3xM6 à tête à six pans emboîté ou bien Vite TH 3xM5

**Vis de fermeture du bas :**

Vis TH 3xM5 ou bien Via PT DG4.

Attention aux bouchons de tenue ! Longueur de vissage maximum : 25 mm.

**Installation du couvercle du feu à éclats (beacon):**

Traiter la surface entre le couvercle du feu à éclats (beacon) et la garniture avec du savon normalement disponible dans le commerce ou bien avec du talc.

Fermer d'une manière sûre afin de garantir une bonne tenue.

Contrôler la précision de l'accouplement de la garniture.

**Feux à éclats en forme de M**

La surface d'appui doit être exempt de saletés, d'eau, de verglas et de neige.

La connexion électrique peut être effectuée par la fenêtre ouverte sur la prise électrique sur la voiture. A ce propos il faut faire attention afin que le câble de connexion ne soit ni pincé ni plié à angle vif ! Lorsque les feux à éclats ne sont pas utilisés, il est bon de les ranger dans le véhicule de manière que le conducteur et le passager ne soient pas gênés pendant la conduite du véhicule.

**Attention!**

**Vitesse maximum admissible 200 km/h**

**Feux à éclats forme de FL**

Appliquer sur le véhicule de manière fixe le manchon Hella avec prise électrique incorporée verticalement par rapport à la chaussée : Introduire l'avertisseur optique tournant sur ce manchon et visser à fond, après avoir enlevé le bouchon en caoutchouc.

**Attention :** Couple de serrage de la vis TH à tête à six pans 3-5 Nm.

**Remplacement du tube clignotant :**

Attention, le tube clignotant est chaud après avoir été allumé.

1) Débloquer la calotte transparente en appuyant

**avec un outil pas pointu** le bouton de blocage.

Dévisser en même temps

la calotte transparente en tournant à gauche et soulever.

2) Dévisser la grille de protection et la lentille comme indiqué sur la figure.

3) Dégager le tube clignotant en panne et le remplacer . Remonter les feux à éclats dans le sens inverse.

#### Un autre conseil :

La calotte transparente doit être toujours propre : La boue peut réduire l'intensité lumineuse jusqu'au 80%. Avez-vous à votre disposition dans le véhicule des lampes et des fusibles de rechange ?

#### Données techniques

Tension d'exercice : 10-15 V (12 V) 20-30 (24V)

Absorption de courant : 3,3 A (12V) 1,6 A (24 V)

Energie de clignotement : 12 Ws + 2 Ws

Séquence de clignotement : Double clignotement

Fréquence de clignotement : 2,05 Hz

Élimination des perturbations radio : selon DIN VDE 0879 Teil 2

Champ de température : -40° C ÷ + 60° C

Homologation : **e1**021889, **E1**001399

Fusible de précision : 10 A (12V) 6,3 A (24 V)

Protection anti-changement

de polarité : Fusible

Calotte transparente : Polycarbonate

Corps des feux à éclats: Moulage mécanique en aluminium

#### Rechanges :

Calotte transparente bleue, PC

Calotte transparente jaune, PC

Conducteurs à bande métallique set de rechange 12V

Conducteurs à bande métallique set de rechange 24 V

Garniture pour calotte

Tube clignotant G 17,5-3

Épaisseur en caoutchouc, plat

Épaisseur en caoutchouc, à coin

Grille de protection CEM pour tube clignotant

Voir catalogue Hella pour N° d'identification

#### Accessoire :

Prise électrique de bord DIN-ISO

**Hella blyktlyktor** är officiellt godkända enligt laga kraft av ECE - R65. De skall vara placerade på fordonets högsta punkt, vertikalt i förhållande till vägbanan, då fordonet är lastat för avsett användningsområde.

Hella blyktlyktor är försedda med ett radioavstörningsystem och motsvarar normen VDE 0879 Teil (Del) 2. De är godkända CEE på basis av direktivet CEE 72/245, modifierat med direktiv CEE 95/54.

**Blyktlyktor med blått, genomskinligt skyddshölje:** för alla användare med rättighet såsom polis, brandkår, bärgningsbilar vid olyckor, ambulanser, o.s.v.

**Blyktlyktor med gult, genomskinligt skyddshölje:** för fordon i statlig trafiktjänst, bärgningsbilar, extra långa och breda fordon, o.s.v.

#### **Råd till personal eller auktoriserade och**

**specialiserade verkstäder:** slå ifrån driftspänningen och vänta **minst en minut** innan apparaten öppnas vid skada i högspänningsområdet.

#### **Blyktlykta form F**

Utför fästhål och hål för kablarnas passage beroende på genomslagsmodell. Mellanlägget i gummi kan användas som mall för genomslaget. Drag ut packningspluggarna från respektive hål på blyktlyktans omkrets för att kunna frigöra fästpunkterna. Packningen kan inte försvinna eftersom den är ansluten till strålkastarens stomme med en brygga. Tag inte bort den med våld!

#### **Elanslutning (plusledare skyddad av säkring)**

**a)** Säkringen i apparaten överensstämmer med DIN 41571

**b)** Kabeln som kommer från fordonets säkring (10 A) går från brytaren, eller från brytaren på ljudvarnaren till det platta kontaktdonet (hona) som är märkt + [positiv]. Anslut (-) [negativ] på lyktans stomme med stadig kontakt på fordonets massa (underrede). Kontrollsignalen för funktion kan hämtas från det platta kontaktdonet (hona) som är märkt "Fkt".

**c)** Använd kablar med ett minsta tvärsnitt på 1,5 mm<sup>2</sup>.

**Låsskruvar uppifrån:**

Avlägsna först den förlängda och inuti gängade sexhörniga muttern.

3xM6 skruv med cylindriskt huvud och invändig sexkant, eller 3xM5 skruv med sexkanthuvud.

**Låsskruvar underifrån:**

3xM5 skruv med sexkanthuvud eller PT DG4.

Var uppmärksam på fästpluggarna! Max. skruvningslängd: 25 mm.

**Installering lock blyxtlykta (beacon):**

Behandla ytan mellan blyxtlyktans lock (beacon) och packningen med vanlig tvål eller med talk.

Stäng ordentligt för att garantera tätning. Kontrollera att packningen är exakt sammansatt .

**Blyxtlykta form M**

Stödytan måste vara fri från smuts, vatten, is och snö.

Elanslutningen kan göras genom ett öppet fönster till bilens eluttag. Var i det här fallet uppmärksam på att inte

anslutningskabeln kläms eller böjs i en skarp vinkel! Då blyxtlyktan inte används skall den förvaras i fordonet på ett sådant sätt att den inte hindrar körningen.

**Varning!**

**högsta tillåtna hastighet 200 km/h**

**Blyxtlykta form FL**

Fäst hylsan Hella på fordonet med inbyggt eluttag lodrätt i förhållande till vägbanan: Sätt på blyxtlyktan på ovannämnda hylsa och skruva fast efter att gummipluggarna tagits bort.

**Varning:** Åtdragningsmoment på skruv med cylindriskt huvud och invändig sexkant, 3 - 5 Nm.

**Utbyte av blixtröret:**

Varning! Blixtröret är varmt då det har varit tänt.

1) Lossa det genomskinliga skyddshöljet genom att trycka ner låsknappen med ett trubbigt verktyg. Skruva samtidigt loss det genomskinliga skyddshöljet genom att vrida till vänster och lyft därefter upp.

2) Skruva loss skyddsnätet och linsen såsom återges på bilden.

**3)** Tag ut det skadade blixtröret och byt ut det. Montera tillbaka blytlyktan i omvänd ordning.

**Ytterligare ett råd:**

Håll det genomskinliga skyddshöljet rent: Smuts och lera kan minska ljusintensiteten med upp till 80 %.

Finns reservlampor och säkringar tillgängliga i bilen?

**Tekniska data**

Driftspänning: 10-15 V (12 V) 20-30 (24 V)

Strömabsorbering: 3,3 A (12 V) 1,6 A (24 V)

Blinkningsenergi: 12 Ws + 2 Ws

Blinkningssekvens: Dubbel blyt

Blinkningsfrekvens: 2,05 Hz

Radioavstörning: enligt DIN VDE 0879 Del 2

Temperaturfält: -40°C ÷ + 60°C

Laga bekräftelse:  021889,  001399

Finsäkring: 10 A (12 V) 6,3 A (24 V)

Skydd mot polvändning: Säkring

Genomskinligt skyddshölje: Polykarbonat

Blytlyktans stomme: Pressgjutningsaluminium

**Reservdelar:**

Blått genomskinligt skyddshölje, PC

Gult genomskinligt skyddshölje, PC

Reservdelsset med platta ledare 12 V

Reservdelsset med platta ledare 24 V

Packning till skyddshölje

Blyttrör G17.5-3

Platt mellanlägg i gummi

Konformat mellanlägg i gummi

Skyddsnet CEM till blyttrör

**Se katalog Hella för identifieringsnummer**

**Tillbehör:**

Eluttag ombord DIN-ISO

**De optische waarschuwingsapparaten (flitslampen)**

van Hella zijn officieel gehomologeerd volgens de geldigheidsregels van ECE - R65. Ze moeten op het hoogste punt van het voertuig worden gemonteerd en bij een normaal belast voertuig haaks op het wegdek staan.

De flitslampen van Hella zijn voorzien van een systeem ter onderdrukking van radiostoringen en zijn conform aan de norm VDE 0879 Deel 2. Ze hebben een EEG-homologatie volgens de richtlijn EEG 72/245 met wijziging richtlijn EEG 95/54.

**Flitslampen met blauwe doorschijnende stolp:** voor de gebruikers die het recht hebben ze te gebruiken, zoals politie, brandweer, wegehulp bij ongevallen, ziekenwagens, enz.

**Flitslampen met gele doorschijnende stolp:** voor voertuigen van de openbare wegonderhoudsdienst, mobiele autokranen, extra lange of extra brede voertuigen, enz.

**Waarschuwing voor gespecialiseerd en bevoegd**

**personeel en werkplaats:** verbreek, in geval van defecten in het hoogspanning apparaat, de aansluiting van de bedrijfsstroom en wacht vervolgens nog minstens een minuut, voordat u het apparaat opent.

**Flitslamp F**

Boor de gaten voor de bevestiging van de lamp en een gat voor de kabel volgens het boringsmodel. De rubberen afdichtingsring kan als boormodel gebruikt worden.

Verwijder de dichting uit hun boringen op de rand van de flitslamp om de bevestigingspunten vrij te maken. De dichting zit vast aan de lamp en kan dus niet verloren gaan. Trek de dichting niet los!

**Elektriciteitsaansluiting (positieve leiding beveiligd door zekering)**

**a)** Contactvlak van zekering in het apparaat conform aan DIN 41571

**b)** De draad komende van de zekering (10A) gaat van de schakelaar of van de schakelaar van de claxon met tonenreeks naar de platte vrouwelijke

aansluitstukken voorzien van kenteken (+) [positief]. Sluit (-) [negatief] aan op de lamp en maak stevig contact heeft met de aarding van het voertuig (chassis). Het signaal van de werkingscontrole komt van het platte vrouwelijke aansluitstuk met kenteken "Fkt".

c) Gebruik kabels met een minimumdoorsnede van 1,5 mm<sup>2</sup>.

**Schroeven voor sluiten van bovenaf:**

Verwijder eerst de verlengde zeskantmoer met interne schroefdraad.

3xM6 rondkopschroeven met verzonken zeshoek ofwel

3xM5 zeskantschroeven

**Schroeven voor sluiten van onderaf:**

3xM5 zeskantschroeven ofwel schroeven PT DG4.

Wees voorzichtig met de afdichtstoppen! Maximum lengte voor schroeven: 25 mm.

**Installatie van doorschijnende stolp:**

Behandel het oppervlak tussen de stolp en de dichting met in de handel verkrijgbare zeep of met talkpoeder.

Goed sluiten zodat een goede afdichting verkregen wordt.

Controleer dat de dichting op de juiste plek terecht komt en past.

**Flitslamp M**

Het vlak waarop de lamp geplaatst wordt moet vrij van vuil, water, ijs en sneeuw zijn.

De aansluiting aan de elektriciteit kan langs het open raampje naar het stopkontakt in de voertuig lopen. Let erop dat de verbindingkabel niet geplet of geknikt wordt!

Wanneer de lamp niet gebruikt wordt, moet de flitslamp zo in het voertuig gelegd worden dat de bestuurder en de passagier er tijdens het rijden geen hinder van ondervinden.

**Let op! Maximum toegestane snelheid 200 km/h**

**Flitslamp FL**

Bevestig de staaf met ingebouwd stopkontakt van Hella definitief op het voertuig, zodat het loodrecht op het wegdek staat. Duw de flitslamp op de staaf en schroef stevig vast. Neem eerst de rubberen stop weg.

**Let op:** aanhaalkoppel van de binnenzeskantbouten 3 - 5 Nm.

**De lamp vervangen:**

Let op: de lamp is heet na gebruik.

1) Deblokkeer de doorschijnende stolp als volgt: duw met **een stomp gereedschap** op de blokkeerdrukknoop.

Draai tegelijkertijd de stolp linksom los en til op.

2) Draai de afschermkorf en de lens los zoals getoond op de afbeelding.

3) Verwijder de defecte lamp en vervang hem.

Monteer de flitslamp opnieuw in omgekeerde volgorde.

**Nog een tip:**

Houd de doorschijnende stolp schoon: modder kan de lichtintensiteit tot 80% verminderen. Heeft u reservelampen en reservezekeringen in het voertuig?

**Technische gegevens**

Bedrijfsspanning: 10-15 V (12 V) 20-30 (24 V)

Stroomopname: 3,3 A (12 V) 1,6 A (24 V)



Knipperenergie: 12 Ws + 2 Ws

Knippersekwentie: Dubbele flits

Knipperfrequentie: 2,05 Hz

Onderdrukking radiostoring: volgens DIN VDE 0879 deel 2

Temperatuur: -40°C ÷ + 60°C

Homologatie:  021889,  001399

Precisiezekering: 10 A (12 V) 6,3 A (24 V)

Beveiliging tegen

poolomwisseling: Zekering

Doorschijnende stolp: Polycarbonaat

Flitslampbasis: gegoten onder druk, aluminium

**Reserveonderdelen:**

Doorschijnende blauwe stolp, PC

Doorschijnende gele stolp, PC

Leidingen met dubbele draad reserveset 12 V

Leidingen met dubbele draad reserveset 24 V

Dichting voor de stolp

Buislamp flitslamp G17.5-3

Plat rubberen tussenstukje

Wigvormig rubberen tussenstukje

Schutkorf CEM voor buislamp flitslamp

Zie Hellacatalogoog voor identificatienummer.

**Accessoire:**

Stopkontakt voor voertuig DIN-ISO



## E

**Las luces rotatorias de señalización a destello Hella**, están homologadas oficialmente en el ámbito de validez de ECE - R65. Estas luces deben montarse en el punto más alto del vehículo, verticalmente respecto al plano vial, y con el vehículo cargado en conformidad al empleo previsto.

Las luces rotatorias de señalización a destello Hella, están dotadas de un sistema contra interferencias radio y se corresponden con la norma VDE 0879 Teil (Parte) 2. Están homologadas CEE en base a la directiva CEE 72/245, enmienda de la directiva CEE 95/54.

**Luces rotatorias de señalización a destello con plástico-carcasa transparente azul:** para todos aquellos usuarios con permiso de uso como son: policía, bomberos, equipos de rescate, ambulancias etc.

**Luces rotatorias de señalización a destello con plástico-carcasa transparente ámbar:** para vehículos de servicio público vial, camiones-grúa, vehículos pesados, etc.

**Aviso para el personal o talleres especializados y autorizados:** en caso de avería en la zona de alta tensión, antes de abrir el aparato, se deberá desconectar la tensión de funcionamiento y

dejar pasar al **menos un minuto** antes de intervenir.

### **Luz giratoria de señalización a destello, forma F**

Realizar los orificios de fijación y el orificio de paso cables, basándose en la muestra de taladrado. El espesor de goma puede utilizarse como patrón de taladrado. Extraer el tapón de cada orificio de la junta a lo largo de la circunferencia del faro para poder liberar los puntos de fijación. La junta no puede extraviarse ya que está acoplada al puente formado por el cuerpo del faro; ¡extraer la junta in aplicar excesiva fuerza!

### **Conexión eléctrica (conductor positivo protegido con fusible)**

**a)** Encaje fusible en el aparato conforme a DIN 41571

**b)** El cable proveniente del fusible del vehículo (10 A) vai del interruptor, o interruptor del avisador acústico, al conector plano hembra marcado con (+) [positivo]. Realizar la conexión del polo (-) [negativo] en el cuerpo del faro en contacto bien fijo con la masa del vehículo (bastidor). La señal de control del funcionamiento puede obtenerse del conector plano-hembra marcado con "Fkt".

**c)** Emplear cables con una sección mínima de 1,5 mm<sup>2</sup>.

**Tornillos de apriete superiores:**

Quitar antes la tuerca exagonal con rosca interna.

3x M6 tornillo CC, de cabeza hexagonal con cabezal hueco o

3xM5 tornillo CH, de cabeza hexagonal

**Tornillos de apriete inferiores:**

3xM5 tornillo CH o Tornillo PT DG4.

Atención a los tapones de estanqueidad! Longitud máx. de

atomillado: 25 mm

**Instalación tapa de la luz giratoria de señalización a destello :**

Es necesario aplicar, sobre la superficie comprendida entre la tapa de la luz giratoria de señalización a destello (beacon) y la junta, jabón del tipo que normalmente se encuentra en comercio o bien talco. Apretar adecuadamente para garantizar una buena estanqueidad. Controlar la precisión de acoplamiento de la junta.

**Luz rotatoria de señalización a destello, forma M**

La superficie de apoyo debe estar completamente limpia, sin trazas de agua, hielo o nieve.

La conexión eléctrica puede efectuarse a través de la ventana abierta en el enchufe eléctrico del automóvil. En este sentido, es necesario, prestar atención a que el cable de conexión no quede

pinzado ni doblado formando ángulo!. Cuando el dispositivo rotatorio de señalización a destello no se utilice, será necesario colocarlo en el vehículo, de forma que no moleste ni al conductor ni al pasajero durante la marcha.

**¡Atención!**

**velocidad máxima admitida 200 km/h**

**Luz rotatoria de señalización a destello, forma FL**

Fijar en el vehículo, el manguito Hella con enchufe eléctrico incorporado, verticalmente respecto al plano vial: Introducir el faro en el manguito y apretar a fondo, previa remoción del tapón de goma.

**¡Atención!** Par de apriete del tornillo CH a hexágono encajado 3 - 5 Nm.

**Sustitución del tubo destellante:**

Atención, el tubo destellante toma temperatura después de haber sido encendido.

1) Desbloquear la carcasa transparente presionando el pulsador de bloqueo con una herramienta sin punta. Destornillar la carcasa transparente girando hacia la izquierda y alzándola al mismo tiempo.

2) Destornillar la red de protección y la lente como se indica en la figura.

3) Extraer el tubo destellante averiado y sustituirlo. Volver a montar la luz de destello procediendo en el orden inverso.

**Otro consejo:**

Mantener limpia la carcasa transparente: El barro puede contribuir a la reducción de la intensidad luminosa hasta en un 80 %.

¿Tienen Uds. en el vehículo lámparas y fusibles de recambio?

**Datos técnicos**

Tensión de funcionamiento: 10-15 V (12 V) 20-30 (24 V)

Absorción de corriente: 3,3 A (12 V) 1,6 A (24 V)

Energía de intermitencia: 12 Ws + 2 Ws

Secuencia de intermitencia: Doble ráfaga

Frecuencia de intermitencia: 2,05 Hz

Supresión interferencias radio: según DIN VDE 0879 Teil 2

Campo de temperatura: -40°C ÷ + 60°C

Homologación: 021889, 001399

Fusible de precisión: 10 A (12 V) 6,3 A (24 V)

Protección contra intercambio

de polaridad: Fusible

Plástico-carcasa transparente: Policarbonato

Cuerpo indicador óptico: Moldeo bajo presión en aluminio

**Recambios:**

Carcasa transparente azul, PC

Carcasa transparente ámbar, PC

Conductores bifilares juego de recambio 12 V

Conductores bifilares juego de ricambio 24 V

Junta para la carcasa

Tubo destellante G17.5-3

Espesor de goma, plano

Espesor de goma, curvado

Red de protección CEM para tubo de intermitencia

Ver catálogo Hella para N° de identificación

**Accesorio:**

Enchufe eléctrico de a bordo DIN-ISO

**Hi proiettori d'emergenza lampeggianti Hella** sono omologati ufficialmente nel campo di validità dell'ECE - R65. Essi devono essere applicati sul punto più alto del veicolo verticalmente rispetto al piano stradale con il veicolo caricato in conformità all'impiego previsto.

Gli avvisatori rotanti Hella sono muniti di sistema antidisturbi radio e corrispondono alla norma VDE 0879 Teil (Parte) 2. Sono omologati CEE in base alla direttiva CEE 72/245 emendata con direttiva CEE 95/54.

**Proiettori d'emergenza lampeggianti con calotta trasparente blu:** per tutti gli utenti che ne hanno diritto come polizia, vigili del fuoco, autosoccorso per incidenti e ambulanze ecc.

**Proiettori d'emergenza lampeggianti con calotta trasparente gialla:** per veicoli per servizio stradale pubblico, autogrù, veicoli extra lunghi o extra larghi, ecc.

**Avvertenza per il personale o l'officina specializzati e autorizzati:** in caso di guasto nella zona dell'alta tensione, prima

di aprire l'apparecchio, deve essere staccata la tensione di esercizio e quindi si deve attendere **almeno per un minuto**.

#### **Proiettore d'emergenza lampeggiante forma F**

Eseguire fori di fissaggio e foro per passaggio cavi in base al modello di foratura. Lo spessore di gomma può essere utilizzato come sagoma di foratura. Estrarre dai rispettivi fori i tappi della guarnizione sulla circonferenza del proiettore d'emergenza lampeggiante al fine di liberare i punti di fissaggio. La guarnizione non può essere persa essendo connessa con il ponticello del corpo del fanale e non deve essere rimossa con forza!

#### **Collegamento elettrico (conduttore positivo protetto da fusibile)**

- a)** Inserito fusibile nell'apparecchio conforme a DIN 41571
- b)** Il cavo proveniente dal fusibile del veicolo (10 A) va dall'interruttore, o interruttore dell'avvisatore acustico, al connettore femmina piatto contrassegnato con + [positivo]. Eseguire il collegamento del (-) [negativo] sul corpo del fanale a contatto ben fisso sulla massa del veicolo (autotelaio).

Il segnale di controllo del funzionamento può essere prelevato dal connettore piatto femmina contrassegnato con "Fkt".

c) Impiegare cavi con una sezione minima di 1,5 mm<sup>2</sup>.

**Viti di chiusura dall'alto:**

Rimuovere dapprima il dado esagonale allungato a filettatura interna.

Vite TC 3xM6 a esagono incassato oppure Vite TE 3xM5.

**Viti di chiusura dal basso:**

Vite TE 3xM5 oppure Vite PT DG4.

Attenzione ai tappi di tenuta! Lunghezza max. di avvitamento: 25mm.

**Installazione coperchio proiettore d'emergenza lampeggiante (beacon):**

Trattare la superficie fra il coperchio del proiettore d'emergenza lampeggiante (beacon) e la guarnizione con sapone normalmente in commercio o con talco.

Chiudere in modo sicuro per garantire una buona tenuta.

Controllare la precisione di accoppiamento della guarnizione.

**Proiettore d'emergenza lampeggiante forma M**

La superficie di appoggio deve essere esente da sporcizia, acqua, ghiaccio e neve.

Il collegamento elettrico può essere effettuato attraverso la finestra aperta sulla presa elettrica sull'auto. A tal riguardo occorre fare attenzione affinché il cavo di collegamento non venga né pizzicato né piegato ad angolo vivo! Quando non il proiettore d'emergenza lampeggiante va riposto nel veicolo in modo che il guidatore e il passeggero non abbiano alcun intralcio durante la guida del veicolo.

**Attenzione!**

**Velocità massima ammissibile 200 km/h.**

**Proiettore d'emergenza lampeggiante forma FL**

Applicare sul veicolo in modo fisso il manicotto Hella con presa elettrica incorporata verticalmente rispetto al piano stradale: Inserire il proiettore d'emergenza lampeggiante su detto manicotto e avvitare a fondo, previa rimozione del tappo di gomma.

**Attenzione:** Coppia di serraggio della vite TE a esagono incassato 3 - 5 Nm.

**Sostituzione del tubo lampeggiatore:**

Attenzione, il tubo lampeggiatore è caldo dopo essere stato acceso.

- 1) Sbloccare la calotta trasparente premendo con un attrezzo **non appuntito** il pulsante di bloccaggio. Nel contempo svitare la calotta trasparente girando a sinistra e sollevare.
- 2) Svitare la rete protettiva e la lente come riportato nella figura.
- 3) Estrarre il tubo lampeggiatore guasto e sostituirlo. Rimontare il proiettore d'emergenza lampeggiante in ordine inverso.

**Ancora un consiglio:**

Tenere pulita la calotta trasparente: Il fango può contribuire alla riduzione dell'intensità luminosa sino all'80 %. Avete a disposizione nel veicolo lampade e fusibili di ricambio?

**Dati tecnici**

Tensione di esercizio:	10-15 V (12 V) 20-30 (24 V)
Assorbimento di corrente:	3,3 A (12 V) 1,6 A (24 V)
Energia di lampeggio:	12 Ws + 2 Ws
Sequenza di lampeggio:	Doppio lampo
Frequenza di lampeggio:	2,05 Hz
Soppressione disturbi radio:	secondo DIN VDE 0879 Teil 2

Campo di temperatura:	-40°C ÷ + 60°C
Omologazione:	e1 021889, E1 001399
Fusibile di precisione:	10 A (12 V) 6,3 A (24 V)
Protezione anti scambio di polarità:	Fusibile
Calotta trasparente:	Polycarbonato
Corpo proiettore d'emergenza:	Pressofusione in alluminio

**Ricambi:**

Calotta trasparente blu,	PC
Calotta trasparente gialla,	PC
Conduttori a piattina set di ricambio	12 V
Conduttori a piattina set di ricambio	24 V
Guarnizione per la calotta	
Tubo lampeggiatore	G17.5-3
Spessore di gomma, piatto	
Spessore di gomma, a cuneo	
Rete protettiva CEM per tubo lampeggiatore	
Vedere catalogo Hella per N° di individuazione	

**Accessorio:**

Presa elettrica di bordo DIN-ISO
----------------------------------

**Pyörivät Hella- hälytysmajakat on virallisesti**

tyyppihyväksytty käytettäväksi ECE – R 65 käyttökentässä.

Ne on sijoitettava ajoneuvon korkeimpaan kohtaan pystyasentoon tienpintaan nähden silloin, kun ajoneuvo on lastattu käyttörajoitusten mukaisesti.

Pyörivät Hella- hälytysmajakat on varustettu radiohäirinnän estojärjestelmällä ja ne vastaavat normin VDE 0879 Teil (Osa) 2 vaatimuksia. Ne on tyyppihyväksytty EU- direktiivin 72/245 mukaisesti, jota on täydennetty EU- direktiivillä 95/54.

**Pyörivät Hella- hälytysmajakat, joissa sininen**

**läpinäkyvä kupu:** kaikille käyttäjille, joilla on valtuudet käyttää kyseistä valoa, kuten poliisi, palokunta, pelastushenkilökunta sekä ambulanssit jne.

**Pyörivät Hella- hälytysmajakat, joissa keltainen**

**läpinäkyvä kupu:** teiden kunnossapidon henkilökunta, hinausautot, erikoispitkät ajoneuvot sekä erityisen leveät ajoneuvot jne.

**Varoitus ammattitaitoiselle ja valtuutetulle korjaajalle**

**tai korjaamolle:** mikäli laitteen vaurio sijaitsee jännitteen alaisella alueella, katkaise virta ennen laitteen aukaisemista ja odota tämän **jälkeen muutaman minuutin** verran.

**F- muotoinen pyörivä hälytysmajakka**

Poraa kiinnitysreiät sekä kaapeleiden läpikulkureikä porausmuotin mukaisesti. Voit käyttää kumista välikappaletta porausmuottina. Poista hälytysmajakan reunojen tiivisteiden rei'istä korkit, jotta kiinnityspisteet vapautuvat. Varmista, ettei tiiviste joudu hukkaan, sillä se on kytketty etuvalon rungon johtimiin. Älä yritä koskaan poistaa sitä väkisin!

**Sähkökytkentä (positiivista johdinta suojaa sulake)**

**a)** Laitteen sulake vastaa DIN 41571 normin vaatimuksia  
**b)** Ajoneuvon sulakkeesta tuleva kaapeli (10 A) menee katkaisimesta tai merkinantotorven katkaisimesta litteään naarasliittimeen, joka on merkitty symbolilla + [positiivinen]. Suorita liittimen (-) [negatiivinen] kytkentä ajoneuvon asianmukaisesti maadoitettuun etuvalon

runkoon (auton runko). Toiminnon tarkistus voidaan suorittaa litteästä naarasliittimestä, joka on merkitty kirjaimilla "Fkt".

c) Käytä kaapeleita, joiden läpimitta on vähintään 1,5 mm<sup>2</sup>.

**Kiinnitysruuvit ylhäältä:**

Poista ensin sisäkierteityksellä varustettu pidennetty kuusiomutteri.

3xM6 oppokartioruuveja tai 3xM5 kuusioruuveja.

**Kiinnitysruuvit alhaalta:**

3xM5 kuusioruuveja tai PT DG4 ruuveja.

Huomioi tiivistekorkit! Ruuvauksen maksimipituus: 25 mm.

**Pyörivän hälytysmajakan lähettimen kannen asennus:**

Käsittele kannen ja pyörivän hälytysmajakan lähettimen ja tiivisteen välinen pinta tavallisella kaupasta saatavalla saippualla tai talkilla.

Sulje hyvin, että se pysyy moitteettomasti kiinni. Tarkista, että tiiviste on asettunut oikein paikoilleen.

**M- muotoinen pyörivä hälytysmajakka**

Varmista, ettei tukipinnalla ole likaa, vettä, jäätä tai lunta. Voit suorittaa sähkökytkennän avonaisen ikkunan lävitse ajoneuvon sähköpistorasiaan. Varmista tässä tapauksessa, ettei kytkentäkaapeli jää puristuksiin tai kosketa teräviä kulmia! Kun et käytä pyörivää hälytysmajakkaa, aseta se ajoneuvoon siten, ettei se aiheuta haittaa kuljettajalle tai matkustajalle.

**Huomio! Suurin sallittu nopeus 200 km/h**

**FL- muotoinen pyörivä hälytysmajakka**

Aseta Hella- putki ajoneuvoon kiinteästi siten, että sen sähköpistoke on pystysuorassa tienpintaan nähden:

Poista kumikorkki, aseta pyörivä hälytysmajakka putkelle ja ruuvaa se loppuun saakka.

**Huomio:** Uppokuusioruuvien kiristysmomentti on 3 - 5 Nm.

**Vilkkuputken vaihtaminen:**

Varoitus: vilkkuputki on kuuma sytyttämisen jälkeen.

1) Vapauta läpinäkyvä kupu painamalla lukituspainiketta tylsällä välineellä. Ruuvaa samanaikaisesti läpinäkyvää kupua auki vasemmalle ja nosta se ylös.

2) Poista suojaverkko sekä linssi ruuvaamalla ne



auki kuvassa osoitetulla tavalla.

**3)** Poista vahingoittunut vilkkuputki ja vaihda se uuteen.

Asenna vilkkuva hälytysmajakka yllä olevien ohjeiden päinvastaisessa järjestyksessä.

#### Lisäohjeita:

Pidä läpinäkyvä kupu puhtaana: Lika ja muta voivat vähentää valon voimakkuutta jopa 80 %. Onko ajoneuvossasi lamppuja ja sulakkeita, mikäli joudut vaihtamaan ne?

#### Tekniset tiedot

Käyttöjännite: 10-15 V (12 V) 20-30 (24 V)

Sähkönkulutus: 3,3 A (12 V) 1,6 A (24 V)



Vilkkuenergia: 12 Ws + 2 Ws

Vilkkujakso: Kaksoisvilkku

Vilkun taajuus: 2,05 Hz

Radiohäirinnän esto: DIN VDE 0879 Teil 2 mukaisesti

Käyttölämpötila: -40°C ÷ + 60°C

Tyyppihyväksyntä:  021889,  001399

Tarkkuussulake: 10 A (12 V) 6,3 A (24 V)

Polariteetin vaihtosuojaus: Sulake

Läpinäkyvä kupu: Polykarbonaatti

Hälytysmajakan runko: Alumiininen painevalettu

#### Varaosat:

Sininen läpinäkyvä kupu, PC

Keltainen läpinäkyvä kupu, PC

Litteä johdotussarja, varaosa 12 V

Litteä johdotussarja, varaosa 24 V

Kuvun tiiviste

Vilkkuputki G17.5-3

Kuminen välikappale, tasainen

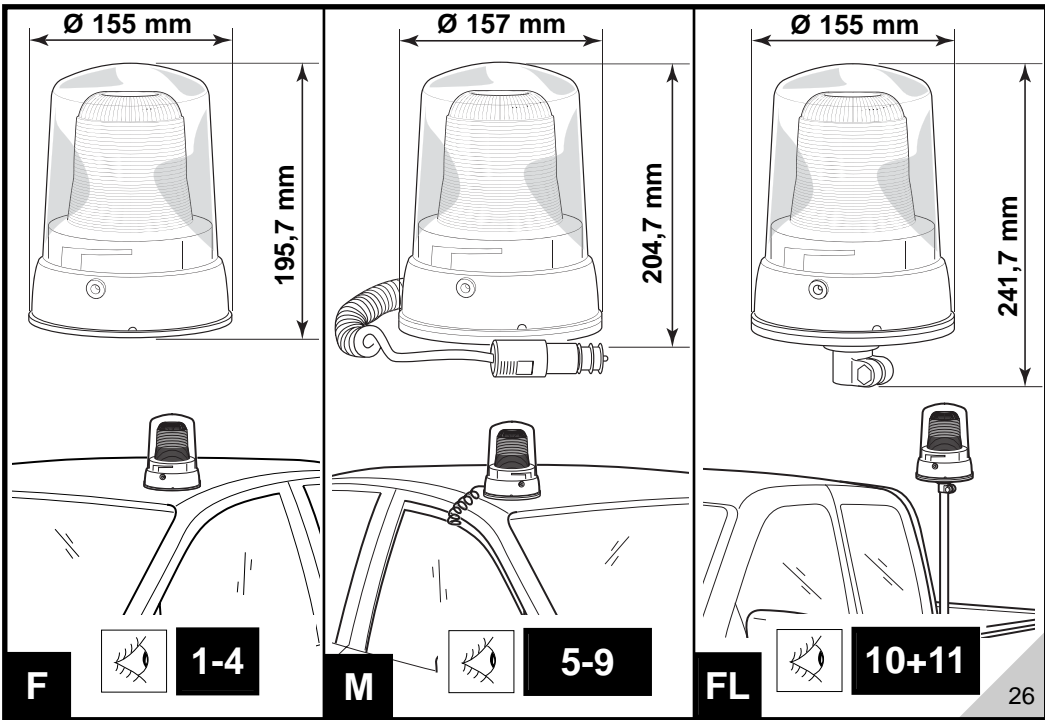
Kuminen välikappale, kiila

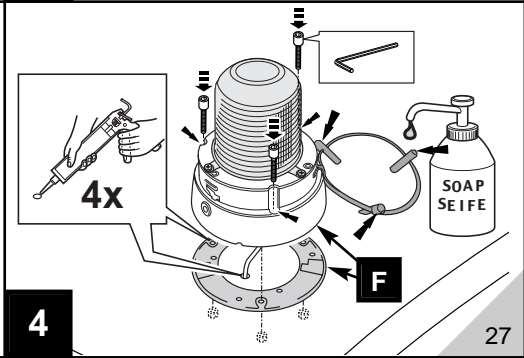
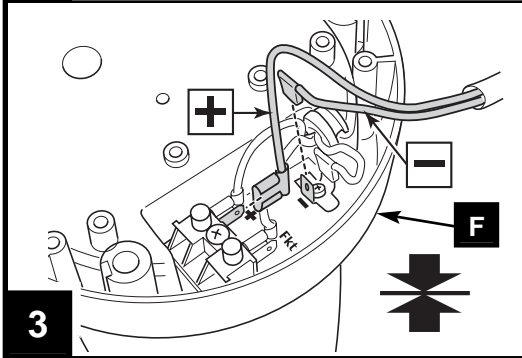
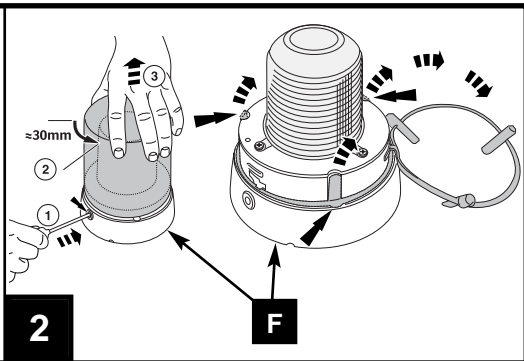
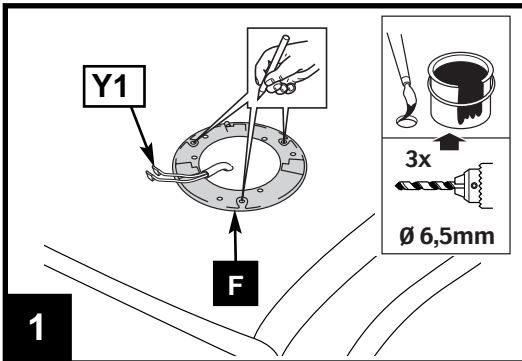
Suojaverkko CEM vilkkuputkelle

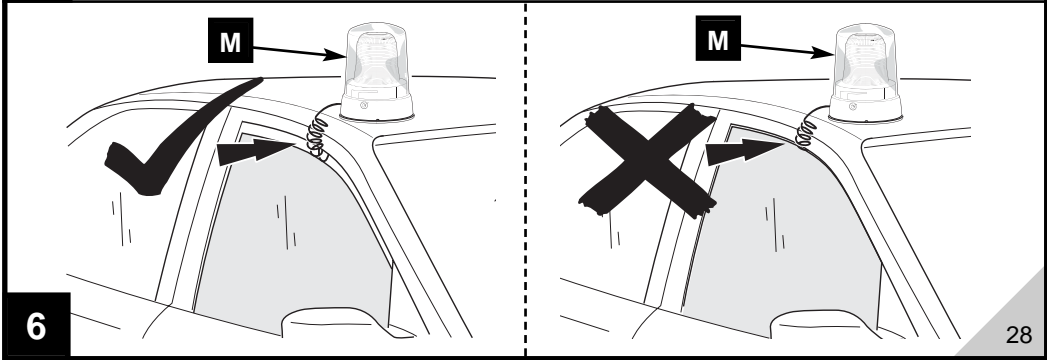
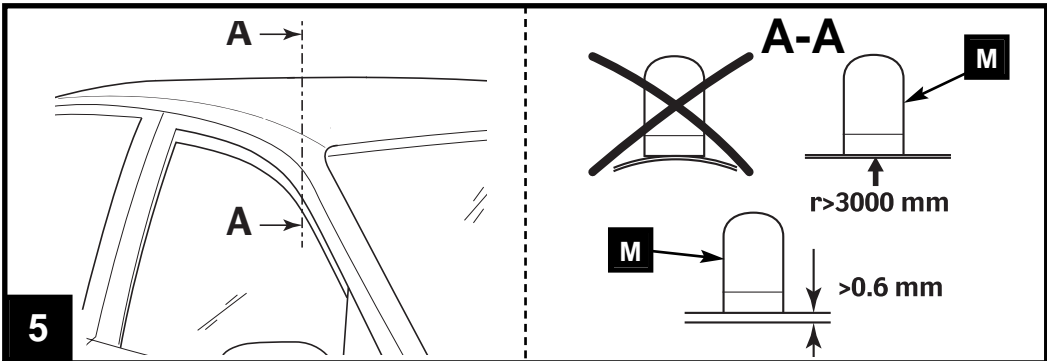
Katso Hellan luettelosta vastaavat tunnistusnumerot

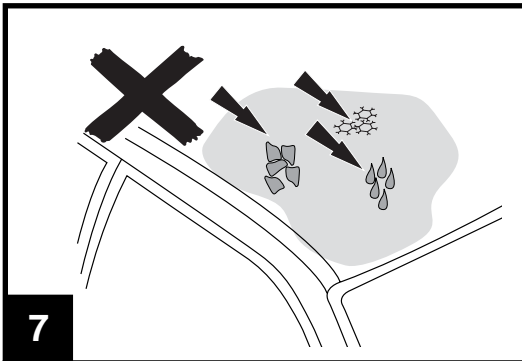
#### Lisävaruste:

Sähköpistorasia DIN-ISO





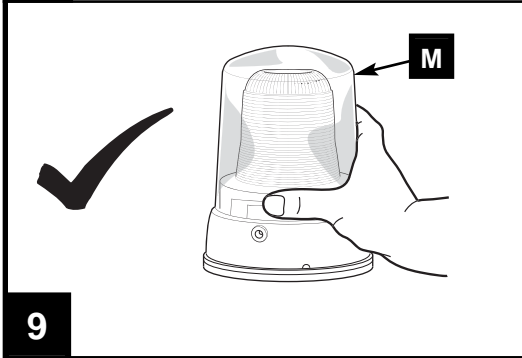




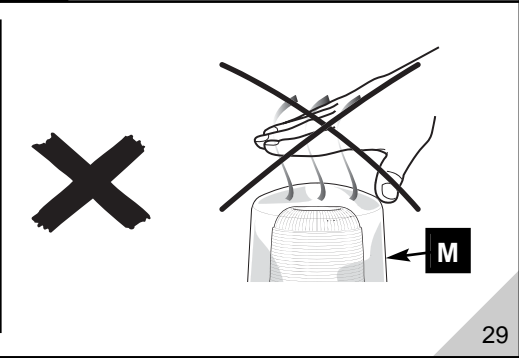
7

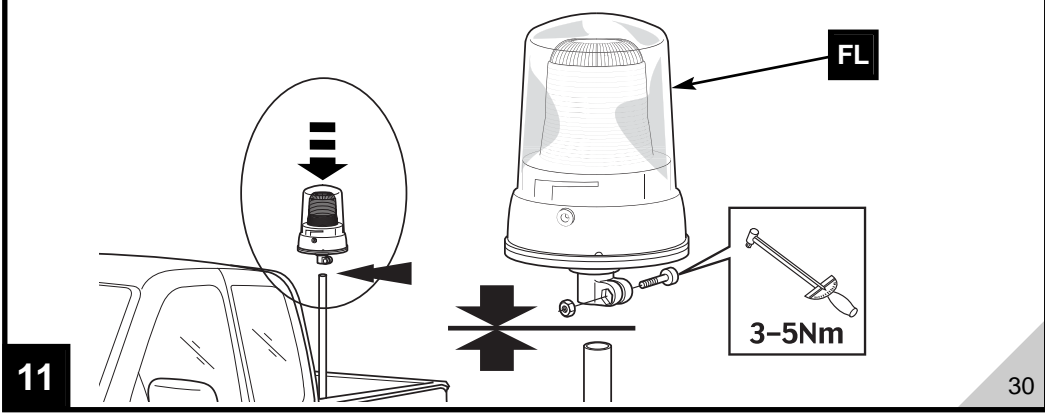
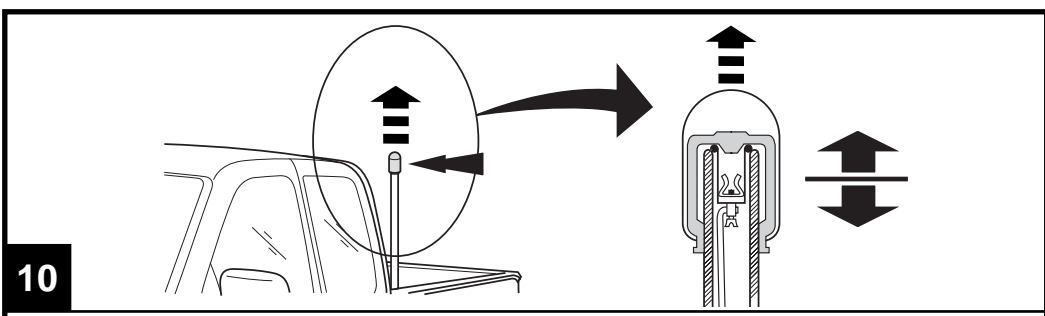


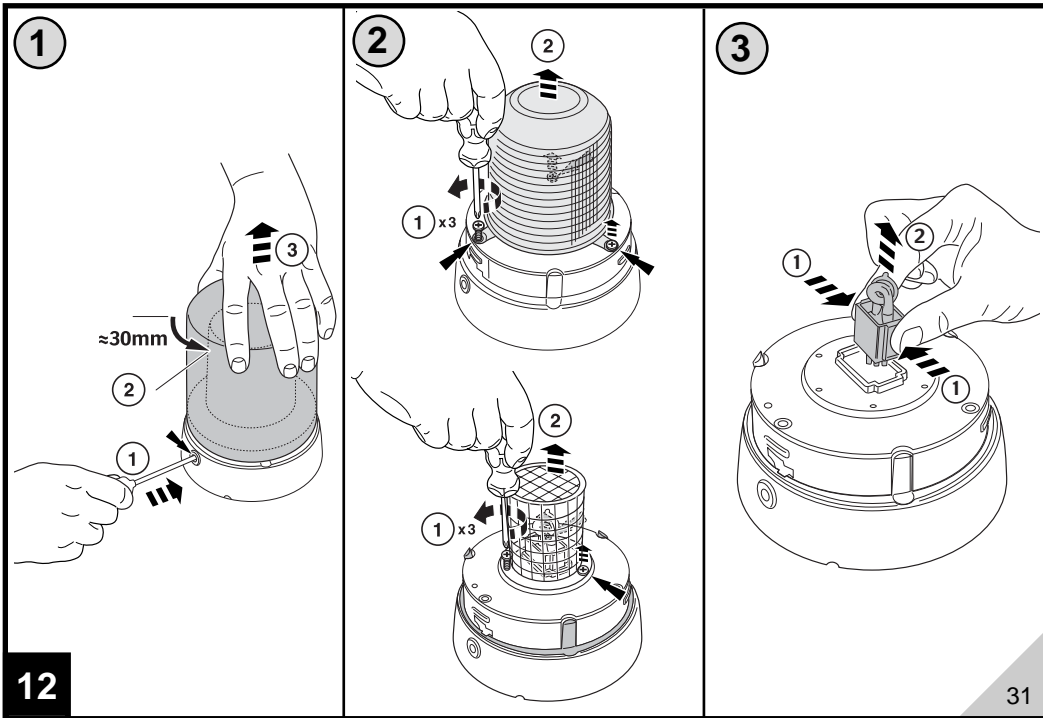
8



9







© Hella KG Hueck & Co. D-59552 Lippstadt 460 909-05 12/04 Printed in Germany

